

LEBENS LAUF

Familienname: ELKEBIR
Vorname: SALEM
Geburtsdatum- und ort: 19. 06. 1951 in BENI HASSEN / MONASTIR / TN
Staatsangehörigkeit: Tunesier
Familienstand: verheiratet / 4 Kinder
Beruf: Dolmetscher / Übersetzer / Deutschlehrer

Ausbildung

- 1957 – 1964:** Grundschule "Ecole Primaire de Farhat Hached" in Beni Hassen, mit erfolgreichem Grundschulabschluss.
- 1964 – 1972:** Gymnasium " Lycée de Garçons de Sousse " mit erfolgreichem Reifezeugnis: "Baccalauréat de l'Enseignement Secondaire"
Von der 2. Gymnasialklasse (8. Klasse in der BRD) habe ich Deutsch, neben Französisch als zweite Fremdsprache genommen (4 Unterrichtsstunden pro Woche). Deutsch habe ich wohl bemerkt im Abitur schriftlich und mündlich mit "Glanz und Gloria" abgelegt. Das hat mir später geholfen, den deutschen Eignungstest für Hochschulstudien "locker vom Hocker" zu bestehen).
- April 1973:** Einreise in die BRD zwecks Studium
- WS 73/76 :** VWL – BWL- Studium, an der Technischen Universität "Carolo-Wilhelmina" / Braunschweig, allerdings ohne Vordiplomabschluss
- 76 – März 79:** Übersetzerstudium in der Pfalz, in Germersheim, an der Johannes-Gutenberg- Universität / Mainz / FAS (Fachbereich für Angewandte Sprachwissenschaft) mit erfolgreichem " ÜBERSETZERDIPLOM".
ARABISCH – DEUTSCH - FRANZÖSISCH
- 1979:** Umzug nach Braunschweig und Immatrikulation für Magisterstudium der Germanistik. Dabei den Beruf als Beeidigter Übersetzer beim Landgericht Braunschweig ausgeübt.
- 23. Juli 1982:** In den Hafen der Ehe eingelaufen.
- Anfang 1983:** Heimkehr nach Tunesien mit einer deutsch- schweizerischen Firma zwecks Durchführung eines Projekts. Da übte ich bis 1989 die Tätigkeit als Dolmetscher-Übersetzer und Personalsachbearbeiter ausländischer Mitarbeiter aus Deutschland, aus Frankreich oder der Schweiz aus.
- 1989/90:** beim Tunesischen Kultusministerium als Deutschlehrer angestellt.
- 1990 – 2000:** Deutschlehrer im "LYCEE SECONDAIRE "SALEM- BENHMIDA" / Bezirk SOUSSE. Parallel durfte ich in Privatschulen Deutschkurse erteilen, Intensivkurse im Handels- und Industriebereich geben.

Von 1995 bis heute erteile ich ebenfalls Abendkurse im in Tunesien namenhaften BOURGUIBA- SCHOOL (wie in Deutschland Goethe- Institut) Deutschabendkurse.

Von 2000 bis heute unterrichte ich Deutsch am ISET / SOUSSE (Institut Supérieur d'Etudes Technologiques: etwa: Höheres Institut für Technologiestudien) und zwar im Bereich des Hotelfachwesen und Tourismus.

Außerdem beanspruche ich meine Beeidigung in den Sprachen Arabisch – Deutsch und Französisch und mache seit 1979 Übersetzungen nebenbei und dolmetsche bei hiesigen "Amts- Berufungs- oder Kassationsgerichten".

Englisch und Italienisch habe ich zwar autodidaktisch erworben und komme zu recht in dieser Hinsicht, aber ich hüte mich davor darin und daraus beglaubigte Übersetzungen vorzunehmen.